

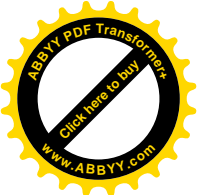
Марина Медведь, Ярослава Литовченко

Анализ номинативного поля концепта CHRISTMAS в английской языковой картине мира

В статье представлены результаты исследования средств языковой объективации концепта CHRISTMAS в английской языковой картине мира. Выделено ядро номинативного поля концепта CHRISTMAS и его ключевая лексема. Проанализированы языковые единицы, составляющие номинативное поле концепта CHRISTMAS, и на основании словарных дефиниций определен содержательный минимум, актуализирующий пять основных значений исследуемого концепта – 1) христианство, 2) рождение, начало, 3) почитание памяти, 4) праздник, 5) определенное время года. Структура изучаемого концепта представлена в виде фреймовой модели, состоящей из слотов Christmastime, Characters, Colours, Celebrations, Family/Home. Изучено наполнение каждого из выделенных слотов и подслотов, на основании чего сделан вывод о наличии большого количества номинаций, что свидетельствует о высокой номинативной плотности концепта, а, следовательно, и его значимости для представителей английской лингвокультуры. Проанализированы информационное содержание и образная составляющая номинативного поля концепта и определены перспективы исследования – анализ его интерпретационного поля.

Ключевые слова: концепт Christmas, номинативное поле, семантико-когнитивный подход, структура, информационное содержание, образная составляющая.

Постановка научной проблемы и ее значение. Известно, что все крупнейшие достижения человеческого разума обусловлены обменом научной информацией, переносом результатов теоретических и экспериментальных исследований из одной области науки в другую. Концептология, являясь междисциплинарным, интегративным когнитивным подходом к моделированию сознания, познания, общения, деятельности, ориентирована преимущественно на рекультивацию и реконструкцию того, что уже существует в культуре.



Новая парадигма научных знаний рассматривает язык как часть информационно-когнитивной системы и выделяет в качестве основных функций языка коммуникативную и когнитивную [2, 4, 5, 6, 7, 8, 10 и др].

Отношения между языком и культурой рассматриваются как отношения части и целого. «Концепт как ментальное образование в сознании индивида есть выход на концептосферу социума, т. е. в конечном счете на культуру» [3, с. 139].

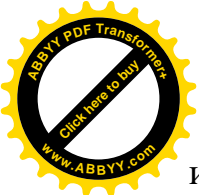
Цель и задания статьи. Целью нашего исследования является описание концепта CHRISTMAS в английской языковой картине мира. Языковая картина мира – это совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе развития народа [7].

Данное исследование выполняется в рамках семантико-когнитивного подхода, разработанного З. Д. Поповой и И. А. Стерниным, основным направлением которого является исследование соотношения семантики языка с концептосферой народа [7].

Объектом исследования являются средства языковой объективации данного концепта, значения которых составляют предмет нашего анализа.

Рождество Христово (CHRISTMAS) является одним из главных праздников в большинстве христианских конфессий и отмечается в память о дне рождения Иисуса Христа, что определяет актуальность изучаемой темы в русле общей антропоцентрической направленности современных лингвокогнитивных исследований.

Изложение основного материала и обоснование полученных результатов исследования. В данной работе концепт понимается как «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об



интерпретации данной информации общественным сознанием и отношением общественного сознания к данному явлению или предмету» [7].

В русле семантико-когнитивного направления концепты исследуются через значения номинирующих их языковых единиц. Совокупность языковых средств, объективирующих (вербализующих, репрезентирующих, овнешняющих) концепт в определенный период развития общества, определяется как номинативное поле концепта [7].

В соответствии с методикой изучения и описания концептов, предложенной З. Д. Поповой, И. А. Стерниным [7], исследуем базовые структурные элементы концепта – образный компонент, информационное содержание и интерпретационное поле.

Исходной информацией, необходимой для анализа номинативного поля концепта, является информация, содержащаяся в семеме ключевого слова. Ключевой для данного концепта является лексема *Christmas* как наиболее частотная и которая наиболее полно номинирует исследуемый концепт (late Old English *Cristes mæsse*, from Christ (and retaining the original vowel sound) + mass [13]. В английской лингвокультуре концепт CHRISTMAS представлен следующими лексемами, образующими ядро номинативного поля исследуемого концепта: *Birth, Christmas, Christmastide, Christmastime, Christmas Day, Nativity, Noel, Yule, Yuletide, Yule Day, festive season*.

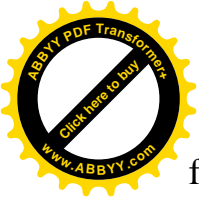
В лексикографических источниках [11, 12] находим следующие значения данных лексем:

Birth – (initial capital letter) the birth of Christ;

Christmas – the annual festival of the Christian church commemorating the birth of Jesus: celebrated on December 25 and now generally observed as a legal holiday and an occasion for exchanging gifts;

Christmastide – the festival season from Christmas to after New Year's Day; 2) the period from Christmas Eve to Epiphany, especially in England;

Christmastime – the Christmas season;



festive season – the period immediately leading up to Christmas and ending just after New Year;

Nativity – 1) birth; 2) birth with reference to place or attendant circumstances; 3) (initial capital letter) the birth of Christ; 4) (initial capital letter) the church festival commemorating the birth of Christ; Christmas; 5) (initial capital letter) a representation of the birth of Christ, as in art; 6) beginning;

Noel – 1) the Christmas season; yuletide; 2) a Christmas song or carol; 3) a male given name;

Yule – 1) Christmas, or the Christmas season;

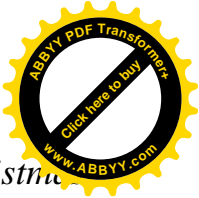
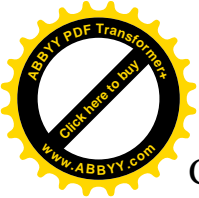
Yuletide – 1) the Christmas season; 2) of or relating to the Christmas season.

Содержательный минимум, представленный в словарных дефинициях, актуализирует пять основных значений: 1) христианство, 2) рождение, начало, 3) почитание памяти, 4) праздник, 5) определенное время года.

Одним из способов организации ментального пространства является фрейм [9]. Несмотря на пристальное внимание лингвистов к фрейму как инструменту репрезентации знания, однозначной трактовки термина на сегодня нет. Анализ существующих определений позволяет сделать вывод о наличии двух основных подходов к прочтению данного понятия в когнитивной лингвистике – фрейм как структура знания и фрейм как структура представления знания. В этой работе мы придерживаемся определения фрейма, данного Н. Н. Болдыревым, и понимаем фрейм как «когнитивную модель, передающую знания и мнения об определенной, часто повторяющейся ситуации» [1, с. 29]. Каждый компонент фрейма, называемый слотом, закреплен за определенным сегментом пространства.

Анализ языкового материала позволил нам выделить следующие слоты в составе фреймовой модели концепта CHRISTMAS: CHRISTMASTIME, CHARACTERS, COLOURS, CELEBRATIONS, FAMILY/HOME. Компоненты каждого из слотов отображают отдельные признаки концепта, являющиеся значимыми для носителей английской лингвокультуры.

Рассмотрим наполнение каждого из слотов детально.



CHRISTMASTIME: *Advent, The Twelve Days, Epiphany, Christmas Day, Christmas Eve, December 25th, Boxing Day, holy day, nativity, night before Christmas, season, wake up early, a time to give and to receive, Christmas is tenderness for the past, courage for the present and hope for the future; favourite time of the year; holy night, night divine; the night before Christmas, Christmas morning, Christmas past, Christmas present, Christmas future, silent night, winter wonderland.*

CHARACTERS: *Jesus, Jesus Christ, Christ (Prince of Peace, God's holy son, Saviour, the King, Child, the Christ child, babe, baby, the newborn king), Joseph, Mary, Mother Mary, Magi, the Three Wise Men, Santa Claus (Santa, the Round Man, Father Christmas, Secret Santa, Kris Kringle, Saint Nicholas, St. Nich, St. Nick), Mrs. Claus, Santa's Little Helper, Rudolph, elves, the Grinch, reindeer, Scrooge, shepherd, angels, Frosty the Snowman, Little Drummer Boy.*

COLOURS: *red, green, white gold.*

В слоте **CELEBRATIONS** выделяем следующие подслоты:

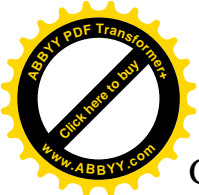
Decorations: *jingle bells, candles, Christmas lights, Christmas tree, decorations, dolls, dressing, fir, Christmas star, mistletoe, nutcracker, ornament, paper whites, pine, poinsettia, ribbon, tannenbaum, tinsel, wreath.*

Entertainments: *Christmas play, feast, festival, pageant, Christmas carol, gala, holiday cheer, holiday merriment, mirth, holiday party, holiday spirit, parade.*

Gifts: *gift, gift box, gift exchange, gift list, Santa's bag, Santa's sleigh, Santa's list, stocking, stocking stuffer, chimney, wrapping paper, give and receive, hang the stockings, open gifts, put presents under the tree, donate, write a letter to Santa, Christmas gift.*

Food: *candy cane, chestnuts, cranberry sauce, eggnog, figgy pudding, gingerbread house, gingerbread boy, gingerbread man, mince pie, peppermint cookies, sugar plums, turkey, Christmas pizza.*

Activities: *go sleighing, midnight service, shopping, yule log, attend church, attend mass, decorate the tree, go caroling, praise, pray, roasting chestnuts on an open fire, leaving out milk and cookies for Santa, rocking around the Christmas tree, staying up late wrapping presents.*



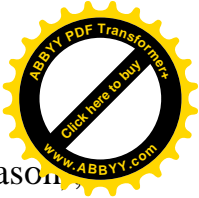
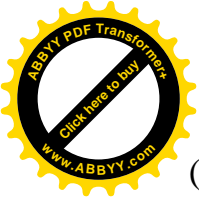
Greetings, Wishes, Blessings: *Christmas card, Christmas wish, greetings, joy, wishes, season's greetings.*

Miracle: *Christmas miracle, glad tidings, Gloria, holiday magic, myrrh, nativity scene, believe, bless, worship, believe in the magic of Christmas, December magic.*

FAMILY/HOME: *family gathering, family reunion, home, roaring fire, be with family and friends, go home for the holidays, there is no place like home for the holidays, all hearts come home for Christmas; there's no place on earth like a kitchen at Christmas; Christmas is family near, words of good cheer, memories dear; families are a special part of Christmas; family and friends are the true gifts of Christmas; friends and family, that's the meaning of Christmas; home is the heart of Christmas; home is the heart of the holidays; I'll be home for Christmas.*

Необходимо отметить, что список лексем, фразеосочетаний, устойчивых сочетаний, паремий, составляющих номинативное поле концепта CHRISTMAS, не исчерпывается представленными в данной статье языковыми единицами и остается открытым для более объемного исследования, выходящего за рамки статьи. Наличие большого количества номинаций того или иного концепта свидетельствует о высокой номинативной плотности [3, с. 111] концепта, что отражает его актуальность для представителей лингвокультуры.

Анализ образной составляющей концепта CHRISTMAS в английской языковой картине мира позволяет сделать вывод об абсолютной положительной оценке носителей английской лингвокультуры ко всему, что связано с данным концептом. Перцептивный образ может быть представлен следующими лексемами, входящими в устойчивые сочетания и характеризующими отношение англоговорящего социума: glad (tidings), good (will, wishes), holy (celebration, day, God's son, night), jolly (wishes, the season to be jolly, be jolly by golly), wonderland, wonderment, beauty and wonder of Christmas, most wonderful (time of the year), be jolly, be merry, make merry, merry (Christmas, Kissmis, Kiss-mas), give praise, give thanks, pay tribute, rejoice, say grace, honour, calm, bright (all is calm, all is bright), can't wait until Christmas, cheer (Christmas comes but once a year, but when it comes it brings good cheer), favourite

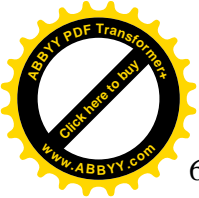


(time of the year), happy (holidays, holy days, winter), loveliest (holiday, season), joyous (holiday, Noel), joy (to the world, may the joy and peace of Christmas be with you now and throughout the year), love (Christmas glows with love, let the spirit of love gently fill our hearts and homes, may His love fill your home at Christmas, may peace, love and prosperity follow you all through the year, surrounded with love), precious (season with a precious reason), spirit (of Christmas).

Выводы и перспективы дальнейшего исследования. Методика изучения и описания концептов в рамках семантико-когнитивного подхода позволила построить номинативное поле концепта CHRISTMAS и определить содержательный минимум, который актуализирует основные значения изучаемого лингвокультурного концепта. Результаты анализа информационного содержания, образной составляющей, а также высокая номинативная плотность концепта позволяют сделать вывод о значимости данного концепта для носителей английской лингвокультуры. Перспективы исследования видим в изучении интерпретационного поля концепта и диахроническом анализе языковых средств, используемых для реализации концепта CHRISTMAS в английской языковой картине мира.

Источники и литература

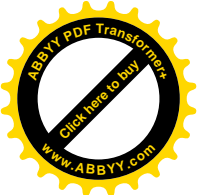
1. Болдырев Н. Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 18-36.
2. Жаботинская С. А. Лингвокогнитивный подход к анализу номинативных процессов / С. А. Жаботинская // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. – 2010. – Вип. 928. – С. 6-20.
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография / В. И. Карасик // Волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
4. Мартынюк А. П. Разграничение дискурса и текста с позиций интеграционного подхода / А. П. Мартынюк // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. – 2009. – № 866. – С. 49-54.
5. Морозова О. І. Діяльнісний стиль мислення у лінгвістичних дослідженнях / О. І. Морозова // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. – 2008. – № 811. – С. 41-45.



6. Пименова М. В. Методология концептуальных исследований / М. В. Пименова // Антология концептов. Под. ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Том 1. Волгоград: Парадигма, 2005. – С. 15-19.
7. Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивный анализ языка. Монография. / З. Д. Попова, И. А. Стернин // Воронеж: изд-во «Истоки», 2007. – 250 с.
8. Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как системное образование / Г. Г. Слышкин // Вестник ВГУ. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2004. – № 1. – С. 29-34.
9. Тарасова И. А. Фреймовый анализ в исследовании идиостилей / И. А. Тарасова // Филологические науки. – 2004. – № 4. – С. 42-49.
10. Шевченко И. С. Подходы к анализу концепта в современной когнитивной лингвистике // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. – 2006. — № 725. – С. 192-195.
11. www.dictionary.com/browse
12. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/definition>
13. www.etymonline.com

Медвідь Марина, Літовченко Ярослава. Аналіз номінативного поля концепта CHRISTMAS в англійській мовній картині світу. У статті представлені результати дослідження засобів мовної об'єктивації концепту CHRISTMAS в англійській мовній картині світу. Виділено ядро номінативного поля концепту CHRISTMAS і його ключова лексема. Проаналізовано мовні одиниці, що становлять номінативне поле концепту CHRISTMAS, і на підставі словникових дефініцій визначений змістовий мінімум, що актуалізує п'ять основних значень досліджуваного концепту – 1) християнство, 2) народження, початок, 3) шанування пам'яті, 4) свято, 5) певний час року. Структура концепту, що вивчається, представлена у вигляді фреймової моделі, що складається із слотів Christmastime, Characters, Colours, Celebrations, Family/Home. Вивчено наповнення кожного з виділених слотів і підслотів, на підставі чого зроблено висновок про наявність великої кількості номінацій, що свідчить про високу номінативну щільність концепту, а, отже, і його значущість для представників англійської лингвокультури. Проаналізовано інформаційний зміст і образна складова номінативного поля концепту і визначено перспективи дослідження – аналіз його інтерпретаційного поля.

Ключові слова: концепт Christmas, номінативне поле, семантико-когнітивний підхід, структура, інформаційний зміст, образна складова.



Medvid Maryna, Litovchenko Yaroslava. Analysis of the nominative field of the concept Christmas in the English worldview. The article discusses the results of the study of the means of linguistic verbalisation of the concept Christmas in the English worldview. The nucleus and the key lexeme of the nominative field of the concept Christmas have been identified. We have analysed the lexical units comprising the nominative field of the concept and determined its semantic minimum which foregrounds five key meanings of the concept under analysis – 1) Christianity, 2) beginning, 3) veneration of memory, 4) feasting, 5) season. The structure of the concept is presented as a frame consisting of the slots Christmastime, Characters, Colours, Celebrations, Family/Home. The analysis of the identified slots and subslots has revealed numerous nominations which speaks for a high nominative density of the concept Christmas and, consequently, for its high value for the English worldview. The information content and image component of the nominative field of the concept have been studied. The analysis of the interpretation field of the concept has been identified as prospects for future research.

Key words: concept Christmas, nominative field, semantic-cognitive approach, structure, information content, image component.